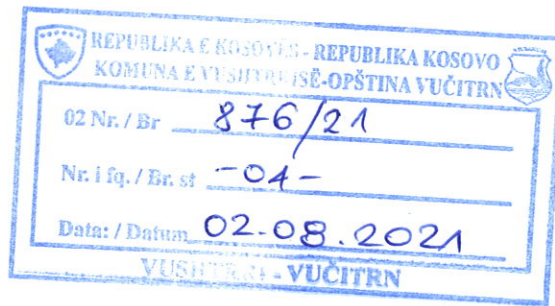




Komuna e Vushtrrisë



Islamic Relief Kosova

Marrëveshje bashkëpunimi / Agreement

Ndërmjet / Between

Islamic Relief Worldwide – Zyra në Kosovë (IRW) / IRW Kosovo Office

dhe / and

Komuna e Vushtrrisë (Komuna) / Municipality of Vushtrri

Për realizimin e projektit zhvillimor përmes së cilës përcaktohen kushtet mes Islamic Relief Worldwide zyra në Kosovë (IRW) dhe Komuna e Vushtrrisë (Komuna) në lidhje me bashkimin e mjeteve/fondeve për projektin “Ndërtimi i Tregut lokal per prodhuesit vendor” që është pjesë e projektit të IRW me pin kod numër _____ përkrahur nga zyra e Islamic Relief në USA Neni 1 Qëllimi i marrëveshjes 1.1 Qëllimi i kësaj marrëveshje është të përcaktojë formën e bashkëpunimit mes IRW dhe Komunës me qëllim të implementimit dhe finalizimit të projektit që ka për qëllim ndërtimin e tregut lokal per prodhuesit vendor. 1.2 Përfitues nga ky projekt do të jenë të gjithë banoret e Komunës së Vushtrrisë që llogaritet të jenë rreth 70.000 banorë. Prej tyre përfitues direkt përafërsisht llogaritet të jenë: - Sipërfaqja totale e tregut është 1.5 ha - 288 tezga për prodhues vendor - Sip. e tregut të jashtë, 2016m2	For the realization of the development project through the service of conditions between Islamic Relief Worldwide - office in Kosovo (IRW) and the Municipality of Vushtrri regarding the join of funds / donations for the project “Construction of the Market for local producers / farmers market in Vushtrri” for the Municipality of Vushtrri which is part of the IRW project with pin code number _____ supported by Islamic Relief office in USA Article 1 Purpose of the agreement 1.1 The purpose of this agreement is to determine the form of cooperation between IRW and the Municipality in order to implement and finalize the project that aims to construct local market for local farmers. 1.2 Beneficiaries of this project will be all residents of the Municipality of Vushtrri which is estimated to be about 70,000 inhabitants. Of these, the direct beneficiaries are approximately: - Total surface of the market is 1.5 ha - 288 market labels for local farmers - Open market is 2016 m2
---	---

- Sip. e tregut të mbyllur 705 m2
- Parkingje 118
- këndi i lojërave 500 m2
- gjelbërimi 9200m2

Neni 2 Përshkrimi i projektit

2.1 Menaxhues i projektit është IRW, në bashkëpunim me Komunën e Vushtrrisë, dhe participimi i Komunës do të bëhet me anë të transferit të mjeteve të komunës në llogarinë bankare të IRW, NLB 1708200008014285,

2.2 Fondet e Komunës do të transferohen në IRW Kosova, pas nënshkrimit të marrëveshjes, me qëllim të fillimit të punëve.

Pjesa e fondeve të IRW janë fonde të zotuar nga Islamic Relief USA.

Projekti do të fillojë së implementuari vetëm pasi të nënshkruhet marrëveshja e plotë me IR-USA dhe fondet të jenë në xhirollogarinë e IR Kosova.

Në çdo rrethane tjetër, në rast të dështimit të pranimit të fondeve të zotuar nga ana e IR USA fondet e Komunës rikthehen të Komuna dhe projekti quhet i dështuar-mbyllur.

2.3 Monitorimin, organizimin si dhe raportimin për kuantitetin si dhe kualitetin e shërbimeve ta bëjnë koordinatorët/mbikëqyrësit e projektit të cilët do të emërohen nga Komuna dhe IRW.

Neni 3 Obligimet e palëve

3.1 Participimi financiar

3.1.1 Në kuadër të projektit me pin kod _____ IRW do të sigurojë pjesën e fondeve në vlerë prej **448,529** (katerqind e katerdhjetë e tete mijë e peseqind e njetë USD- 375,209.34 në Euro (bruto) për implementim të këtij projekti

3.2 Në kuadër të buxhetit Komunal, Komuna do të participojë me kontribut financiar në shumën prej **€ 250,000** (dyqind e pesëdhjetë mijë euro) për implementimin e këtij projekti

- Closed market is 705m2
- Parking area 118 (parkings)
- play ground 500m2
- greenery 9200m2

Article 2 Project description

2.1 The project is managed by IRW, in cooperation with the Municipality of Vushtrri, the municipality's participation will be made by transferring the municipality's funds to the bank account of IRW NLB 1708200008014285,

2.2 The funds of the Municipality will be transferred to IRW Kosova immediately after signing the agreement, in order to start the project.

Part of the IRW funds are supported by Islamic Relief USA.

The project will start implementation only after SLA is signed with IR-USA and the funds are within the IR Kosovo bank account.

In any other circumstance, in case of failure to receive the funds committed by IR USA, the municipality funds shall return to the Municipality and the project is called failed-closed.

2.3 Monitoring, organization and reporting on the quality and quality of services should be done by the project coordinators / supervisors who will be appointed by Municipality and IRW.

Article 3 Obligations of the parties

3.1 Financial participation

3.1.1 Within the project with pin code _____ IRW will provide part of the funds in the amount of **448,529** (four hundred and forty-eight thousand five hundred and twenty-nine USD) or 375,209.34 Euros of the total value for the implementation of this project.

3.2 Within the Municipal budget, the Municipality will participate with a financial contribution in the amount of **€ 250,000** (Two hundred fifty thousand euros) for the implementation of this project

3.2.2 Total vlera e projektit është € 625,209.34 (Gjashtëqind e njezet e pese mije e dyqind e nente euro e tridhjetë e katercent)

3.2.3 Komuna e Vushtrrisë do te angazhoje inxhinieri profesional për monitorim të projektit dhe vendos për mënyrën apo vendin për ndërtimin e marketit për prodhuesit vendor

Neni 4 Përgjegjësitë e palëve

4.1 Është e kuptueshme nga të dyja palët nënshkruese të kësaj marrëveshjeje që çdo palë duhet të jetë e aftë për të përmbushur përgjegjësitë sipas kësaj marrëveshjeje. Nëse në çdo kohë komuna nuk është në gjendje të kryejë funksionet e saj sipas Marrëveshjes, menjëherë do të njoftojë IRW - Koordinatorën e Programit si dhe e kundërta.

4.2 Të dyja palët bien dakord për të emëruar koordinatorët për zbatimin e suksesshëm të kësaj marrëveshjeje.

4.3 Koordinatorët do të jenë përgjegjës për rolet e institucionit të tyre dhe për të siguruar zbatimin e suksesshëm të dispozitave të kësaj marrëveshjeje.

4.4 Personi kontaktues i caktuar nga Komuna pranon të jetë përgjegjës për zhvillimin dhe implementimin e kësaj marrëveshjeje si dhe personi kontaktues i caktuar nga IRW pranon të jetë përgjegjës për zhvillimin dhe implementimin e kësaj marrëveshjeje.

Neni 5 Koordinatorët

6.1 Koordinatori për IRW
Emri: Albulena Gashi
Adresa: Rruga Bajram Kelmendi, NO. 10/ A
Prishtinë, Republika e Kosovës
Zyra Telefon: 038/232-431 / mob.044/454-136
Email: albulena.gashi@ir-rks.org

6.2 Koordinatori për Komunë
Emri:
Adresa: Komuna Vushtrri
Telefoni:

3.2.2 The total value of the project is € 625,209.34 (Six hundred and twenty-five thousand two hundred and nine euros thirty-four euro cent)

3.2.3 The Municipality of Vushtrri engages the professional engineers for monitoring of the project and decides on the manner or place for the construction of the market for local producers

Article 4 Responsibilities of the parties

4.1 It is understood by both parties to this Agreement that each party must be capable of fulfilling its responsibilities under this Agreement. If at any time the municipality is unable to perform its functions under the Agreement, it shall immediately notify IRW - Program Coordinator and vice versa.

4.2 Both Parties agree to appoint coordinators for the successful implementation of this Agreement.

4.3 The Coordinators shall be responsible for the roles of their Institution and for ensuring the successful implementation of the articles of this Agreement.

4.4 The Contact Person designated by the Municipality agrees to be responsible for the development and implementation of this Agreement and the Contact Person designated by IRW agrees to be responsible for the development and implementation of this Agreement.

Article 5 Coordinators

6.1 IRW Coordinator
Name: Albulena Gashi
Address: Bajram Kelmendi Street, NO. 10 / A
Pristina, Republic of Kosovo
Office Phone: 038/232-431 / mob.044/454-136
Email: albulena.gashi@ir-rks.org

6.2 Coordinator for the Municipality
Name:
Address: Vushtrri Municipality
Phone:
Tel / Fax:

Tel/Fax:
Email:

E-mail:

Neni 6
Gjuha zyrtare e marrëveshjes

7.1 Gjuha që mbizotëron në këtë marrëveshje është versioni në Gjuhën shqipe.

Neni 8
Kohëzgjatja e marrëveshjes

8.1 Kjo Marrëveshje hyn në fuqi pas nënshkrimit të Drejtorit për Kosovë të Islamic Relief Worldwide zyra në Kosovë, dhe kryetarit të Komunës së Vushtrrisë dhe do të perfundoj pas përfundimit të të gjitha aktiviteteve të implementimit dhe monitorimit

Neni 9
Mosmarrëveshjet

9.1 Në rast të ngecjeve të realizimit të projektit palët pajtohen që të bëjnë ndryshimin e kësaj marrëveshjeje për një periudhë tjetër me aneks të ri të kësaj marrëveshjeje me shkrim dhe të nënshkruar nga të dyja palët.

Article 6
Official language of the agreement

7.1 The language prevailing in this Agreement is the Albanian language version.

Article 8
Duration of the agreement

8.1 This Agreement shall enter into force upon signature of the Director for Kosovo of the Islamic Relief Worldwide office in Kosovo, and the Mayor of Vushtrri, and shall continue until the implementation and monitoring of the project is expected to be completed.

Article 9
Disputes

9.1 In the event of project implementation delays, the Parties agree to amend this Agreement for another period with a new Annex to this Agreement in writing and signed by both parties.

Islamic Relief Worldwide – Kosova Office

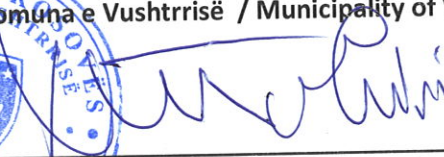
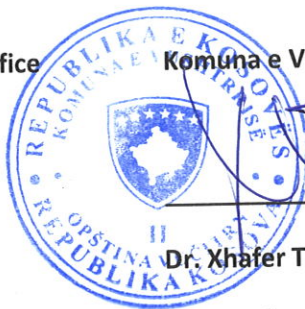
Komuna e Vushtrrisë / Municipality of Vushtrri



Dr. Mohamed Soliman

Country Director Islamic Relief Kosova

Data/Date: _____



Dr. Xhafer Tahiri

Kryetar / Mayor

Data/Date: _____